

atar: verbo, 'legare'	
XLII, 379, 5, (AUT):	quiero atar bien la bolsa antes que suba
LIV, 430, 20, (LOZ):	Atóse un paño al pie y otro al brazo, y fuese por la tierra
atestado: agg. qual. , 'ricolmo'	
XXXIV, 338, 8, (RAM):	villanos atestados de paja cebadaza
atilado: p. pass. del v. "atildar" in funz. agg. , it.mo, 'elegante', 'in ordine'	
E. A. , 491, 12:	sin temor de los vituperadores que más atilado lo supieran componer
atormentado: agg. , 'tormentato', 'martirizzato'	
Esc. , 485, 17:	siendo atormentado de una grande y prolija enfermedad
atormentar: verbo, 'tormentare', 'martirizzare'	
LV, 434, 7, (LOZ):	el amor es el mal que atormenta a las criaturas racionales
E. L. , 503, 4:	atormentaron y saquearon catorce mil teutónicos bárbaros
Dig. , 508, 2:	he visto atormentar muchos siervos de Dios
atreguado: agg. qual. , 'lunatico'	
LIII, 425, 22, (LOZ):	es un atreguado y se sale con todo cuanto hace
atreverse: verbo, 'osare', 'arrischiarsi'	
L, 410, 9, (TRU):	me atreví a suplicalla me visitase malo porque yo la visite a ella cuando sea bueno
LXII, 465, 20, (LOZ):	no se atreven , porque la ley es hecha para los transgresores
atriaca [triac] ¹ : s. f. , 'medicina'	
XXXIV, 341, 4, (FAL):	¡Sal allá, que no es atriaca !
atribuir: verbo, 'conferire', 'assegnare'	
LIII, 425, 6, (SAG):	se le atribuye estar en medio del cielo, y señorear la tierra
audacia: s. f. , 'audacia'	
XXXVI, 348, 1, (EMB):	parlaba, muy dulce y con audacia
LVI, 442, 24, (OVI):	su audacia y su no tener la hacen afortunada
Esc., 483, 1:	si ningún hombre quisiese escrebir el audacia de las mujeres, no creo que bastasen plumas de veloces escritores
Esc., 484, 6:	gozarían con temor lo que, con temerosa audacia , ciega la impaciencia
audaz: agg. qual. , 'audace'	
XLI, 375, 11, (LOZ):	como dicen: a los audaces la fortuna les ayuda [refr. ²]
Esc. , 484, 14:	La señora Lozana fue mujer muy audace
audencia [audiencia]: s. f. , 'udienza'	
LVI, 442, 27, (GAL):	no tiene pleitos ni letigios que la turen de una audencia a la otra
[lat.] audibilis, e: agg. qual. , 'cose udibili'	
XLV, 393, 3, (SIL):	las cuales tomarán audibilia pro visibilia
audiente: s. m. , 'ascoltatore'	
E. A. , 492, 8:	lo escribí para enmendallo por poder dar solacio y placer a letores y audientes
aun: avv.	
1) 'anche', 'persino'	
XXXIV, 337, 6, (LOZ):	aun pansiones rematadas entre putas
XLVII, 397, 3, (SIL):	eran de hierro y aun de acero

¹ "Atriaca", cfr. COVARR. : "Medicina que se toma por la boca como letuario, para contraveneno y ponçoña".

² "A los osados ayuda la fortuna; o favorece la fortuna" cfr. CORR.

LII, 419, 30, (SAG):	So contento, y aun bailar como oso en colmenar, alojado a discreción
LX, 458, 20, (JUR):	bien creo que pasa todos los dedos, y aun las tablas de la cama
LXVI, 479, 10, (LOZ):	aun todavía la maginativa lo retenía
Dig. , 507, 3:	estuvieron diez meses a discreción y aun sin ella
2) 'ancora'	
XXXV, 343, 23, (LOZ):	tú serás aún con el tiempo cortesana
XLVIII, 401, 2, (LOZ):	bien los he ganado, y aún es poco
ausencia : s. f. , 'assenza'	
Esc. , 486, 3:	alguno me dirá algún improprio en mi ausencia
E. A. , 492, 1:	si alguno quisiere combatir con mi poco saber el suyo muncho y mi ausencia me defenderá
ausentarse : verbo, 'andarsene'	
E. L. , 505, 13:	no se ausentaría de vosotras ni de Roma, máxime que es patria común
auto : s. m., 'atto', 'azione'	
XLVI, 394, 20, (LOZ):	me contrahace tan natural mis meneos y autos
autor : s. m. , 'autore'	
XLII, 378, [rubr]:	entró el autor callando, y disputaron los dos; y dice el autor
XLII, 378, [rubr]:	entró el autor callando, y disputaron los dos; y dice el autor
XLIII, 384, [rubr]:	Cómo salía el autor de casa de la Lozana
XLIII, 384, [rubr]:	se fue el autor con un su amigo, contándole las cosas de la Lozana
XLVII, 396, [rubr]:	Cómo se despide el conocido de la Lozana, y le da señas de la patria del autor
XLVII, 399, 4, (LOZ):	¿qué quiere decir que el autor de mi retrato no se llama cordobés, pues su padre lo fue, y él nació en la diócesi?
LXVI, 481, 21, (LOZ):	el más natural que el autor pudo
Esc. , 484, 26:	si alguno quisiere saber del autor cuál fue su intinción
Esc. , 485, 24:	conoceréis el autor no haber perdido todo el tiempo
Exp. , 487, 24:	para murmurar del autor , que primero lo deben bien leer y entender
E. A., 489, [rubr]:	Esta epístola añadió el autor el año de mil e quinientos e veinte e siete
E. A. , 491, 19:	el cual planeta contribuirá favor al retrato en nombre del autor
avanzar : verbo, 'progredire'	
XXXIX, 366, 9, (LOZ):	cada una quiere avanzar para el cielo
ave : s. f. , 'volatile'	
XLII, 382, 24, (AUT):	por la mayor parte, son alimañas o aves que vuelan
LIV, 427, 19, (LOZ):	¿para qué son las plumas de las aves sino para volar?
[it.] avere : verbo, 'avere'	
LIX, 455, 19, (CLA):	<i>non vollo que lei sea da tanto que abia questo</i>
LIX, 455, 21, (CAL):	<i>¿ha ella casa ni viña como que ho yo?</i>
avergonzarse : verbo, 'vergognarsi'	
XXXIV, 339, 5, (JUL):	Decí vuestra ama, no's avergoncéis
avertencia [advertencia]: s. f. , 'prudenza'	
LXI, 462, 29, (LOZ):	ella lo reprehende haber tan poca avertencia
[lat.] avertere : verbo, 'volgere altrove', 'voltare'	
LXVI, 482, 2, (LOZ):	<i>Averte, Domine, oculos meos ne videant vanitatem</i>
aviar : verbo, 'avviare'	
XL, 368, 3, (LOZ):	por comenzar a aviar la gente a casa, yo iré y buscaré las cosas necesarias
Avicena : nome pr. di pers. , 'Avicenna'	
XXXVI, 348, 4, (CAB):	Es parienta del Ropero, conterránea de Séneca, Lucano, Marcial y Avicena

Aviñón: toponimo, 'Aignone'	
LIX, 455, 13, (LOZ):	es para madona Albina, la de Aviñón
Aviñonesa: agg. qual. , 'avignonese'	
LX, 457, [rubr]:	Cómo fue la Lozana en casa de la Imperia aviñonesa
-----: agg. con valore di nome pr. di pers., 'Avignonese'	
LVIII, 448, 10, (LOZ):	callen todas con madona Clarina, la favorita, y con madona Aviñonesa
LXI, 461, 22, (LOZ):	a la señora Aviñonesa , ¿qué le valdrían sus tratos [...]?
avisar: verbo	
1) 'avvertire', 'mettere in guardia'	
XL, 367, 20, (GRI):	avisaldo que se sepa ayudar porque cuando venga traiga qué rozar
XLII, 379, 18, (AUT):	no perdiédes nada en avisarme
LXIV, 474, 27, (LOZ):	avisaldo que, si no sabe, sepa que no hay cosa tan vituperosa
LXIV, 475, 5, (LOZ):	avisaldo que no se hacen los negocios de hongos, sino con buenos dineros redondos
LXVI, 482, 1, (LOZ):	siendo por la presente obra avisados
E. L. , 503, 2:	Deseando lo mismo, pensé avisaros
Dig. , 508, 4:	no esperar las crueldades vindicativas de naturales, avisándome
2) 'rendersi conto' [Orioli: "ricordare" p. 285]	
Dig. , 508, 1:	por tanto me aviso que he visto morir muchas buenas personas
aviso: s. m. , 'notifica', 'avviso'	
LIII, 423, 4, (LOZ):	al cabo de quince días vino el aviso al escobador
avivar: verbo, 'ravvivare'	
XXXVIII, 362, 2, (LOZ):	las cosas de amor avivan el ingenio [refr.]
ayer: avv. tempo, 'ieri'	
XXXIV, 340, 2, (LOZ):	¿No's di ayer tres julios?
XLV, 393, 5, (SIL):	ayer , hablando con un mi amigo, hablamos de lo que vos alcanzáis a saber
XLVI, 394, 18, (LOZ):	¿quién es ese vuestro amigo que decís que ayer hablaba de mí?
LII, 418, 19, (SAG):	está rica que no sae lo que tiene, que ayer solamente [...] le dieron de corretaje cuatro ducados
LVIII, 449, 16, (LOZ):	ayer me envió dos ducados para que lo acabase más presto
LXI, 460, 16, (LOZ):	Mirá qué me aconteció ayer
ayuda: s. f. , 'aiuto'	
XXXIV, 336, 8, (ESC):	es menester ayuda de vecinos
XXXV, 344, 5, (LOZ):	es estada cuatro sábados mala, y sin ayuda de nadie
XLV, 392, 4, (SIL):	la honra, ayuda , y triunfo
XLVI, 394, 5, (LOZ):	andaos a vuestra casa y echaos un ayuda
ayudar: verbo, 'aiutare'	
XXXIV, 336, 17, (LOZ):	quien se muda, Dios lo ayuda [refr. ¹]
XXXV, 343, 21, (LOZ):	Así se ayudan las amigas
XXXV, 343, 25, (LOZ):	todos te ayudaremos , que ventura no te faltará
XXXVII, 353, 1, (MOZ. 2):	ayúdenos vuestra merced, y haga cuenta que tiene dos esclavos
XXXVIII, 359, 1, (LOZ):	me ayudan a pasar mi vida sin decir ni hacer mal a nadie
XL, 367, 20, (GRI):	avisaldo que se sepa ayudar porque cuando venga traiga qué rozar
XLI, 375, 11, (LOZ):	a los audaces la fortuna les ayuda [refr.]
XLII, 382, 33, (AUT):	ninguna criatura os puede empecer tanto quanto la cruz os puede defender y ayudar
XLIII, 384, 15, (JAC):	Ayúdeme a descargar, que se me cae el bote de la mostaza
XLIV, 390, 30, (LOZ):	no tienen quien los ayude a levantar
LIII, 424, 2, (LOZ):	Espera, te ayudaré yo, que pesa
LXI, 462, 25, (LOZ):	rogóme que si lo sabía o podía, que le ayudase

¹ "Quien madruga, Dios lo ayuda" cfr. CORR. Si tratta di un gioco fonico con il famoso proverbio.

Dig. , 508, 9:

siempre me **ha ayudado**, que no hallé otro español en esta ínclita cibdá

ayunar: verbo, 'digiunare'

XLIV, 390, 3, (LOZ):

ayunan por no tener, otras por no poder

ayuna: agg. qual., in loc. avv. **en ayunas**, 'a digiuno'

XXXIV, 340, 16, (FAL):

¿**En ayunas** quieres beber, como bestia?

ayuntada: p. pass. del v. "ayuntar" in funz. agg. , 'riunita'

Exp. , 487, 4:

Quiere decir mamotreto libro que contene diversas razones o copilaciones
ayuntadas

azafrán: s. m. 'zafferano'

LVI, 442, 19, (GAL):

trae tuétanos de vaca, **azafrán**, y mira sí venden culantro verde

azotar: verbo, 'frustare'

LIV, 430, 8, (LOZ):

¡Tres bayoques de apretaduras, así la **azoten!**

azote: s. m. , 'frustata'

XLII, 382, 5, (AUT):

el muchacho sueña dineros, y a la mañana se le ensuelven en **azotes**

azúcar: s. m. , 'zucchero'

XLIII, 385, 11, (AUT):

enviá que traiga especias y **azúcar**

LVI, 442, 18, (GAL):

Y daca especia, **azúcar**, trae canela, miel, manteca